

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên lạc California Cancer Registry hoặc Cơ Quan Lưu Ký Ung Bướu Khu Vực tại California:

### Cơ Quan Lưu Ký Ung Bướu California Chi Nhánh Giám Sát và Nghiên Cứu Bệnh Mãn Tính, Sờ Y Tế Cộng Đồng California

1631 Alhambra Blvd, Suite 200  
Sacramento, CA 95816  
ĐT: (916) 731-2500 | F: (916) 454-1538  
E-mail: CCRHelp@cdph.ca.gov | www.ccrca.org



### Cơ Quan Lưu Ký Ung Bướu Greater Bay Area, Đại Học California, San Francisco

39141 Civic Center Dr., Suite 425, Fremont, CA 94538  
ĐT: 510-608-5000 | F: (510) 608-5100  
E-mail: gbacr@ucsf.edu  
<https://cancerregistry.ucsf.edu/>

Các Quận: Santa Clara Region (Monterey, San Benito, Santa Clara và Santa Cruz Counties), Bay Area Region (Alameda, Contra Costa, Marin, San Francisco và San Mateo Counties)



### Cơ Quan Lưu Ký Ung Bướu Greater California

1750 Howe Ave, Suite 550, Sacramento, CA 95825  
ĐT: (916) 779-0300 | F: (916) 779-0264  
<http://crgc-cancer.org/>

Các Quận: Khu Vực Trung Tâm (Fresno, Kern, Kings, Madera, Mariposa, Merced, Stanislaus, Tulare và Tuolumne), Khu Vực Sacramento (Alpine, Amador, Calaveras, El Dorado, Nevada, Placer, Sacramento, San Joaquin, Sierra, Solano, Sutter, Yolo và Yuba) Khu Vực Ba Quận (San Luis Obispo, Santa Barbara và Ventura Counties) Khu Vực Inland Empire (Inyo, Mono, Riverside và San Bernardino), Phía Bắc (Butte, Colusa, Del Norte, Glenn, Humboldt, Lake, Lassen, Mendocino, Modoc, Napa, Plumas, Shasta, Siskiyou, Sonoma, Tehama và Trinity), San Diego (Imperial và San Diego Counties) Quận Cam



### Chương Trình Giám Sát Ung Bướu Los Angeles,

#### Đại Học Nam California

University of Southern California Soto Street Building, Suite 305, 2001 N.Soto Street, MC 9238 Los Angeles, CA 90089-9238\*

\*Use zip 90032 for UPS/GSO/FedEx  
ĐT: (323) 442-2300 | F: (323) 442-2301  
E-mail: asklacsp@usc.edu  
<https://keck.usc.edu/cancer-surveillance-program/>



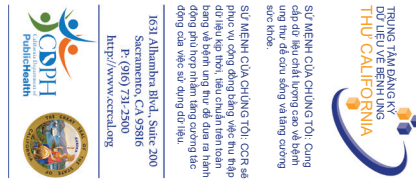
SỨ MỆNH CỦA CHÚNG TÔI: Cung cấp dữ liệu chất lượng cao về bệnh ung thư để cứu sống và tăng cường sức khỏe.

SỨ MỆNH CỦA CHÚNG TÔI: CCR sẽ phục vụ cộng đồng bằng việc thu thập dữ liệu kịp thời, tiêu chuẩn trên toàn bang về bệnh ung thư để đưa ra hành động phù hợp nhằm tăng cường tác động của việc sử dụng dữ liệu.

1631 Alhambra Blvd., Suite 200  
Sacramento, CA 95816  
P: (916) 731-2500  
<http://www.ccrca.org>



Cơ Quan Lưu Ký Ung Bướu California là nỗ lực hợp tác của Sở Y Tế Cộng Đồng California, Viện Cải Thiện Sức Khỏe Dân Số, Hệ Thống Y Tế UC Davis và các cơ quan lưu ký ung bướu khu vực.



SỨ MỆNH CỦA CHÚNG TÔI: Cung cấp dữ liệu chất lượng cao về bệnh ung thư để cứu sống và tăng cường sức khỏe.

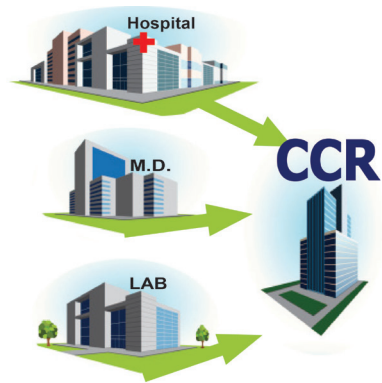
SỨ MỆNH CỦA CHÚNG TÔI: CCR sẽ phục vụ cộng đồng bằng việc thu thập dữ liệu kịp thời, tiêu chuẩn trên toàn bang về bệnh ung thư để đưa ra hành động phù hợp nhằm tăng cường tác động của việc sử dụng dữ liệu.

1631 Alhambra Blvd., Suite 200  
Sacramento, CA 95816  
P: (916) 731-2500  
<http://www.ccrca.org>



## Cơ Quan Lưu Ký Ung Bướu California là gì?

Mỗi tiểu bang có một cơ quan lưu ký ung bướu, và Cơ Quan Lưu Ký Ung Bướu California (California Cancer Registry, CCR) là hệ thống theo dõi ung bướu ở California. CCR đã thu thập thông tin ung bướu ở California từ năm 1988 và thuộc Sở Y Tế Cộng Đồng California.



## Luật pháp California yêu cầu báo cáo tất cả các ca ung thư cho CCR.\*

CCR thu thập thông tin ung bướu ở California. Thông tin được dùng để tìm hiểu về các ca ung thư mới, việc điều trị ung bướu, các chương trình sàng lọc ung bướu và kết quả ung thư.

Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, bệnh viện và cơ sở điều trị ung bướu theo luật phải nộp báo cáo chẩn

## đoán ung thư và điều trị cho CCR. Nghiên cứu ung bướu là điều quan trọng.

Mọi người dân California được hưởng lợi từ nghiên cứu ung bướu. Với sự giúp đỡ của những người như bạn, hàng trăm nghiên cứu sử dụng thông tin CCR đã giúp chúng tôi hiểu được nguyên nhân gây ung thư và đồng thời cải thiện việc điều trị và kết quả.

## Lý do thu thập ca ung thư?

Các ca ung thư được thu thập để giám sát số lượng ca mới, theo dõi kết quả ung thư, giải đáp quan ngại của cộng



đồng và để mời mọi người tham gia nghiên cứu.

## Thông tin của bạn được bảo mật.\*\*

Thông tin về bệnh nhân ung thư được giữ riêng tư và bảo mật. Thông tin kết quả được luật pháp bảo



vệ. Các nhà nghiên cứu có thể đề nghị bạn tham gia nghiên cứu. Họ không chia sẻ tên hoặc thông tin cá nhân với người khác.

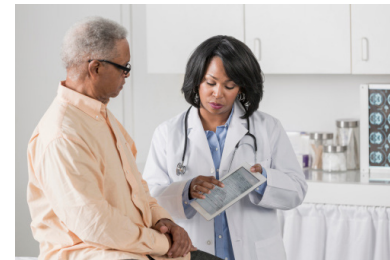
## Bạn có thể được mời tham gia nghiên cứu.

Nếu các nhà nghiên cứu được Ủy Ban Bảo Vệ Đối Tượng Nghiên Cứu là Con Người California chấp thuận, họ có thể sử dụng hồ sơ của bạn để liên lạc với bạn mời tham gia nghiên cứu. Ủy Ban Bảo Vệ Đối Tượng Nghiên Cứu là Con Người California bảo vệ bạn bằng cách đánh giá các hoạt động nghiên cứu.

## Các quyền của bạn.

Bạn không buộc phải tham gia nghiên cứu. Dịch vụ y tế và điều trị ung thư không bị ảnh hưởng nếu bệnh nhân không muốn tham gia nghiên cứu.

Bạn có thể báo cáo quan ngại về nghiên cứu ung bướu cho Ủy Ban Bảo Vệ



Đối Tượng Nghiên Cứu là Con Người California. Bạn có thể liên lạc với CCR và yêu cầu không chia sẻ thông tin của bạn với các nhà nghiên cứu.

## Tôi có thể tìm thêm thông tin ở đâu?

California Cancer Registry

website: [www.ccrca.org](http://www.ccrca.org)

điện thoại: 916-731-2500

Tập sách có sẵn để tải xuống trên [www.ccrca.org](http://www.ccrca.org)



\*Sức Khỏe và An Toàn California Mục 103885

\*\*Sức Khỏe và An Toàn California Mục 100330